

PROGRAMA “GUIDING IN ENGLISH” EN EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA INGLÉS PARA GUÍAS DE TURISMO, ISTE. TRUJILLO, 2015

Guiding in English Program on the English learning for tour guides, ISTE. Trujillo, 2015

Elver Hernández Vigil¹

Universidad Católica de Trujillo Benedicto XVI.
Trujillo – Perú.

RESUMEN

El objetivo de esta investigación fue determinar la influencia del Programa “Guiding in English” en el aprendizaje del idioma inglés - nivel básico - de los alumnos de II ciclo de guía de turismo del Instituto Superior Tecnológico Estatal (ISTE) Trujillo. El estudio de tipo explicativo, se sustentó teóricamente en Chomski (1965), Cummings (1979), Ausubel (1983), Mauri (2001), Valles (2006), entre otros.

Se aplicaron un pretest y un postest de doce (12) ítems cada uno, basados en dos (02) habilidades lingüísticas y cuatro (04) habilidades comunicativas, dirigido a 28 estudiantes matriculados en el II ciclo de Guía de turismo.

Los tests fueron validados por juicio de expertos y su confiabilidad fue de 0,7833, calculada por el coeficiente Alpha de Crombach. Los resultados evidenciaron, según el pretest, que la gran mayoría de alumnos alcanzaron

¹ Doctor y Profesor de la facultad de Ciencias Administrativas y Económicas de la Universidad Católica de Trujillo Benedicto XVI

calificaciones bajas en sus competencias gramatical y sociolingüística. Mientras que en la fase postest, la gran mayoría de alumnos alcanzaron calificaciones altas en sus competencias gramatical (64.3% en gramática y 53.6% en vocabulario) y sociolingüística (85.7% en comprensión de textos escritos y 53.6% en comprensión de textos orales). Las calificaciones en las habilidades de producción de textos orales y producción de textos escritos, siguieron siendo bajas pero descendieron porcentualmente respecto al pretest.

Resultados que demostraron la efectividad del programa "Guiding in English".

Palabras clave: Competencia comunicativa, competencias gramatical y sociolingüística, habilidades lingüísticas y comunicativas.

ABSTRACT

The aim of this research was determine the influence of the 'Guiding in English' Program on the English learning - basic level- of the tour guide students, II cycle of the Instituto Superior Tecnológico Estatal Trujillo. The explanatory type study, was theoretically supported in Chomski (1965), Cummings (1979), Ausubel (1983), Mauri (2001), Valles (2006), among others.

A pretest and a post test of twelve (12) items each, supported in two (02) language skills and four (04) communicative skills, were applied to twenty-eight students enrolled in the II cycle of tourist guide.

The tests were validated by expert judgment and its reliability was 0,7833, calculated by the Alpha Crombach coefficient. The results evidenced according to the pretest that the vast majority of students got 'bad marks' in their grammatical and sociolinguistic competences. While in the post test phase, the vast majority of students got 'high marks' in their Gramatical (64.3% in grammar y 53.6% en vocabulary) and sociolinguistic competences (85.7% in comprehension of written texts and 53.6% in comprehension of oral texts). Qualifications in skills of oral texts and written tests production, remained at a low level, but they decreased in percentage terms compared to the pretest.

Results which showed the 'Guiding in English' Program effectiveness.

Key words: Communicative competence, grammatical and sociolinguistic competences, linguistic and communicative skills.

INTRODUCCIÓN

En este estudio se pretendió determinar si el programa "Guiding en English" basado en el enfoque comunicativo, tiene o no una influencia sobre el aprendizaje del idioma inglés del nivel básico, de los estudiantes de II ciclo de guía de turismo del ISTE. Trujillo.

Acerca de ello, se identificó las insuficiencias en el aprendizaje del idioma inglés de los alumnos de esa institución. Es decir insuficiencias en la adquisición y desarrollo de sus habilidades lingüísticas y comunicativas, que conllevó a un bajo nivel de desarrollo de sus competencias gramatical y sociolingüística respectivamente.

Situaciones parecidas en contextos de educación superior nacionales e internacionales, ha dado lugar a algunas investigaciones, que a la luz de los resultados, propone adecuaciones curriculares a los programas de inglés, para el logro de un aprendizaje de la lengua, mediante tareas que propicien el desarrollo de las competencias comunicativas del futuro profesional (Universidad de Cienfuegos,2005).

El desarrollo de las competencias comunicativas resultaría entonces, suficiente para desarrollar con efectividad las cuatro habilidades fundamentales del idioma (hablar, comprender, leer y escribir), como también un dominio aceptable de los diferentes componentes de la lengua como la gramática, la semántica, el léxico y la pronunciación.

Tejada y Meregildo (como se citó en Universidad Privada César Vallejo, 2005) opina que el aprendizaje es un proceso social, en la que un sujeto construye representaciones personales, asociándolo a situaciones de la realidad y a sus conocimientos previos, por tanto es significativa.

Este conocimiento sensorial y nuevo, es almacenado en la memoria para su uso en la solución de problemas y por tanto resulta funcional

También es necesario reconocer, que el estudiante se autoevalúa su estilo de aprendizaje, por tanto es metacognitiva.

El aprendizaje del idioma inglés ha pasado por diferentes métodos como el método audiovisual y audiolingual, basado en el estructuralismo en la lingüística defendido por Blonfield (como se citó en Mauri, 2005) y del conductismo en la psicología.

Sin embargo, estos métodos tienen como deficiencias el no tener en cuenta el significado, la comunicación y la interacción entre los estudiantes, por tanto no permitiría usar el idioma en forma creativa.

Posteriormente se desarrolló otra teoría de aprendizaje alterna, que pondría énfasis en la participación mental y activa del estudiante para la comprensión de las reglas gramaticales. Esta teoría psicológica fue conocida como cognitivismo, como un proceso de retención, almacenamiento y recuperación de información; teniendo como deficiencia la deshumanización del proceso, sin tener en cuenta las cualidades humanas y las relaciones socioculturales.

Otro de los métodos de enseñanza del inglés sería el conocido como Grammar-Translation, con énfasis en el aprendizaje sobre el sistema de la lengua, más que en cómo usarla en situaciones comunicativas.

Según Finnochiaro (como se citó en Mauri, 2005), estas dos teorías de aprendizaje, conductista y cognitivista sumado al estructuralismo de la lengua, son importantes en la actualidad por su papel en la adquisición y aprendizaje de un idioma, pero lo logrado no era aún suficiente.

Surge entonces, la teoría humanista, que postula un aprendizaje personalizado, con interacción y equilibrio entre lo interno y lo externo, es decir lo innato y lo social; así como la materialización de acciones basadas en sentimientos, convicciones y cualidades de la personalidad, que permiten la interacción en el contexto grupal. En síntesis, el estudiante descubre sus potencialidades y motivos como individuo para expresar sus necesidades e intereses

En la década del 70, surge en Gran Bretaña, el enfoque comunicativo en el contexto pedagógico como una revolución científica, basada en un conjunto de propuestas teóricas y metodológicas, dirigidas a aprender un idioma, a través de la enseñanza de la comunicación. Según Páez Urdaneta, (como se citó en Valles, 2006), este enfoque busca desarrollar desde todo punto de vista, la competencia comunicativa.

Respecto a la competencia comunicativa para Campbel y Wales (como se citó en Jiménez y Álvarez, s/a.), este nuevo concepto incluye no solamente el conocimiento de las reglas gramaticales, sino también la competencia contextual o sociolingüística, es decir el uso de la lengua en el contexto social.

El presente estudio tuvo como finalidad proponer el programa "Guiding in English", basado en la teoría cognitiva-humanista como fundamento psicológico y el enfoque comunicativo como fundamento pedagógico. Promueve un conjunto de estrategias de enseñanza-aprendizaje que busca la adquisición y desarrollo de las habilidades lingüísticas y comunicativas, para mejorar el aprendizaje del idioma inglés. En ese sentido, el alumno usa la lengua inglesa para comunicarse en distintas situaciones comunicativas del contexto turístico y durante su formación y desarrollo profesional como guía de turismo. Los contenidos curriculares resultan ser significativos para el alumno por cuanto están centrados en la satisfacción de sus necesidades, intereses y expectativas

académicas-profesionales. Según Campbel y Wales (como se citó en Jiménez y Álvarez, s/a.) en este enfoque la gramática es comunicativa, es decir está orientada a "ser usada" en un contexto social específico, que en esta experiencia es la actividad turística.

En síntesis, según Pérez (2005): "el enfoque comunicativo no es un método porque no es un marco rígido a seguir, sino que él toma lo mejor de todos los métodos que han existido por años y se enfoca a la mejor forma de aprender, hacia la mejor forma del lenguaje, hacia la mejor forma de formular los objetivos y los programas, el diseño de materiales y las mejores técnicas para aplicar en el aula" (p.1)

La Competencia Comunicativa, comprende el proceso que permite una comunicación eficiente, con un mínimo de esfuerzo y que se concreta en un intercambio comunicativo en todos los contextos posibles. Es decir, significa establecer comunicación a través de la producción y comprensión de textos orales y escritos. De esa manera, la competencia comunicativa comprendería la integración de las competencias gramatical y sociolingüística.

La competencia Gramatical, es el conocimiento y uso adecuado del sistema lingüístico., Es decir, es aquel en la que el usuario del idioma tiene conocimiento de las reglas lingüísticas. Entonces, el alumno ha logrado un grado de desarrollo de la competencia gramatical, cuando demuestra dominio en el uso de las habilidades lingüísticas.

Según Canalle y Swain (como se citó en Jiménez y Álvarez, s/a.), la Competencia Sociolingüística, consiste en adecuar el discurso a la situación comunicativa, teniendo en cuenta el papel que representan cada uno de los interlocutores (amigo, cliente, otros), las características de la situación (formal e informal), así como las intenciones y necesidades comunicativas. Se dice entonces, que un alumno ha logrado un grado de desarrollo de la competencia sociolingüística cuando demuestra dominio en el uso de las habilidades comunicativas.

Para Campbel y Wales (como se citó en Jiménez y Álvarez, s/a.), las Habilidades Lingüísticas, comprenden el conocimiento de las reglas gramaticales del idioma inglés que se está aprendiendo. Son las habilidades para formar oraciones correctas. De esa manera los estudiantes se involucran en el estudio de la gramática y vocabulario, produciendo una serie de oraciones sin que el contexto importe. Lo que se manifiesta entonces, es un conocimiento abstracto. Pero con el enfoque comunicativo, esta gramática está asociada a hechos concretos resultando ser comunicativa.

Según Páez Urdaneta (como se citó en Valles, 2006), teniendo como referente, de que en circunstancias normales de nuestra vida diaria, no es suficiente demostrar las habilidades lingüísticas, sino que además de producir ejemplos

de uso del idioma, al mismo tiempo lo realizaríamos como habilidades comunicativas. Es decir, los alumnos expresan las intenciones de comunicación establecidas conforme a los contextos auténticos considerados.

El Programa "Guiding in English", es un conjunto de estrategias de enseñanza aprendizaje, que basado fundamentalmente en el enfoque comunicativo, busca la adquisición y desarrollo de las habilidades lingüísticas y comunicativas, para mejorar el aprendizaje del idioma inglés en el nivel básico. Es decir, que el fin específico es que el alumno use la lengua inglesa para comunicarse en distintas situaciones comunicativas del contexto turístico y durante su formación y desarrollo personal como guía de turismo. De esa manera, los contenidos curriculares, resultan ser significativos para el alumno, por cuanto están centrados en la satisfacción de sus necesidades, intereses y expectativas académicas-profesionales. En ese sentido el presente programa se fundamenta en las teorías de aprendizaje del enfoque comunicativo, del cognoscitvismo y del humanismo; pero asociadas a una gramática comunicativa. Es decir, una gramática básicamente a ser usada en un contexto social específico, que en esta experiencia es la actividad turística.

En este trabajo se consideran como objetivos determinar el nivel de desarrollo del aprendizaje del idioma inglés, que presentan los alumnos antes y después de la aplicación del programa "Guiding en English". Asimismo, explicar la estructura del programa "Guiding in English", aplicar dicho programa y fortalecer la adquisición y desarrollo de las habilidades y de las competencias gramatical y sociolingüística de los alumnos en sus aprendizajes del idioma inglés en el nivel básico.

MATERIALES Y MÉTODOS

El presente estudio fue de tipo explicativo porque se demostró una relación causal de la variable independiente: Programa 'Guiding in English', sobre la variable dependiente: Aprendizaje del idioma inglés. El diseño de investigación que se aplicó fue el pre-experimental y según Sánchez Carlessi,(como se citó en Magnusson, 1990) es llamado, Pre Test y Post Test, con un solo grupo. Se representó de la siguiente manera:

$$O_1 \rightarrow X \rightarrow O_2$$

Donde:

O_1 = Medición previa de la variable dependiente a ser estudiada (pre-test).

X = Aplicación de la variable independiente (Programa 'Guiding in English') a los alumnos del grupo.

O_2 = Medición de la variable dependiente en los alumnos (post-test).

La población – universo estuvo conformada por todos los estudiantes que registraron matrícula regular en el II ciclo de Guía de Turismo del Instituto Superior Tecnológico Estatal "Trujillo", durante el semestre académico 2015–II. Es decir al haber sido una población pequeña de 28 alumnos, la muestra fue igual al 100% de la población universo.

Se desarrolló el método inductivo-deductivo cuando luego de definir las habilidades lingüísticas y comunicativas, así como las competencias gramatical y sociolingüística, se examinó cada una de ellas asociándolas al comportamiento de cada uno de los veintiocho estudiantes. Para finalmente determinar los niveles generales de aprendizaje de todos los estudiantes. Y se empleó el método causal para comparar las dos variables (independiente y dependiente) para determinar cómo el aprendizaje del idioma inglés es influenciado por el Programa 'Guidin in English'.

Se emplearon las técnicas de análisis documental, fichaje bibliográfico, aplicación de test, programación, observación y evaluación. Los instrumentos que se emplearon fueron las fichas (bibliográficas, textual, resumen y comentario), el test, la guía de observación y la guía de prueba oral y prueba mixta.

Para recoger la información se aplicó un cuestionario estructurado en doce (12) ítems tanto para el pre-test como para el post-test, con respuestas según la naturaleza de las cuatro habilidades del idioma inglés (producción de textos orales, comprensión de textos orales, producción de textos escritos, comprensión de textos escritos, gramática y vocabulario).

El puntaje máximo a alcanzar fue de 100 puntos y se consideró calificaciones numéricas en los cuatro niveles de aprendizaje, que en orden ascendente fue el siguiente: calificación 'poor' (nivel de aprendizaje en inicio) que correspondió a un puntaje de 01 a 69; calificación 'good' (nivel de aprendizaje en proceso) con un puntaje de 70 a 85; calificación 'very good' (nivel de aprendizaje de logro) con un puntaje de 86 a 95 y la calificación más alta que correspondió a 'excellent' (nivel de aprendizaje de logro destacado) con un puntaje de 96 a 100.

Para evaluar el nivel de confiabilidad del test de calificación de la competencia comunicativa en el aprendizaje del idioma inglés, se aplicó el test Alpha de Conbach o "Teoría de los test", habiéndose obtenido un coeficiente de 0,7833 que da cuenta que el instrumento fue confiable (Magnusson, 1990)

La validación del contenido del test se realizó por juicio de expertos. El equipo de expertos fue conformado por una licenciada en idiomas y dos especialistas con el grado de Magíster.

- a) Para conocer si existe la diferencia antes y después del proceso de aplicación del Programa 'Guiding in English', se aplicó el "test acerca de la media de las diferencias", que permitió contrastar la hipótesis nula (H_0) versus la hipótesis alternativa (H_a).

$$H_0: U_d = 0$$

Vs

$$H_a: U_d > 0$$

Dónde: U = media
 d = diferencia

- b) Para el análisis de la parte descriptiva, se usó los siguientes estadísticos:

- Media aritmética:
$$X = \frac{\sum x_i f_i}{N}$$
- Desviación estándar:

$$S = \sqrt{\frac{\sum f(x - \bar{x})^2}{n - 1}}$$

- c) Para el análisis de la parte inferencial, se aplicó la siguiente fórmula:

$$t = \frac{\bar{X}d - 0}{s \sqrt{n}}$$

La misma que sigue una distribución "t de student".

RESULTADOS

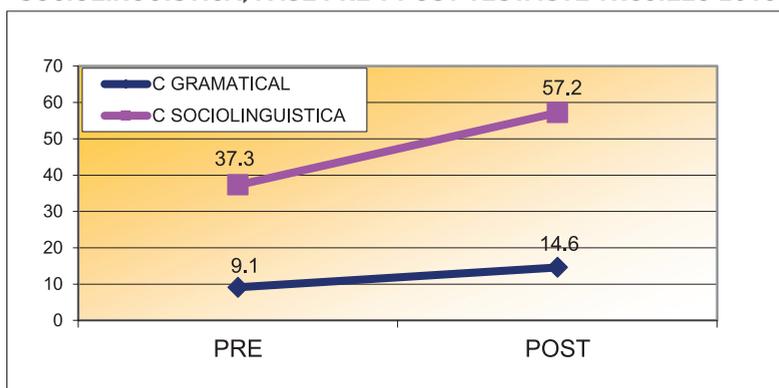
En este apartado se presentan y analizan los resultados derivados de la aplicación del pre test y del post test, a los veintiocho estudiantes de II ciclo de la carrera profesional de guía de turismo. Para tal efecto, el cuadro N°3, muestra el incremento del nivel de desarrollo de sus competencias gramatical y sociolingüística en la fase post-test. La competencia sociolingüística resulto más fortalecida debido al enfoque comunicativo del programa aplicado 'Guiding in English'.

CUADRO N° 3
CALIFICACIONES EN PRETEST Y POS TEST POR INDICADORES DE LAS
COMPETENCIAS GRAMATICAL Y SOCIOLINGÜÍSTICA. FASES PRE TEST Y POST
TEST, ISTE TRUJILLO, 2015

CALIFICACIÓN	COMPETENCIA GRAMATICAL				COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA			
	PRE TEST		POST TEST		PRE TEST		POST TEST	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
ALTA	2	7.1	13	46.4	2	7.1	9	32.1
MEDIA	8	28.6	10	35.7	8	28.6	17	60.7
BAJA	18	64.3	5	17.9	18	64.3	2	7.1
TOTAL	28	100.0	28	100.0	28	100.0	28	100.0
PROMEDIOS	9.1		14.6		37.3		57.2	
D.E.	4.3		4.5		15.4		12.3	
Media de las diferencias	5.5				19.9			
d.e. de diferencias	7.1				21.7			
TEST DE LA MEDIA DE LAS DIFERENCIAS:	t=4.157 p<0.01				t=4.865 p<0.01			

FUENTE: Elaborado por el Investigador en base al pre y post-test. Trujillo, Noviembre del 2015.

GRÁFICO N° 3
CALIFICACIONES DE INDICADORES DE LAS COMPETENCIAS GRAMATICAL Y
SOCIOLINGÜÍSTICA, FASE PRE Y POST TEST. ISTE TRUJILLO 2015



FUENTE: Cuadro° 3. Trujillo, Noviembre del 2015.

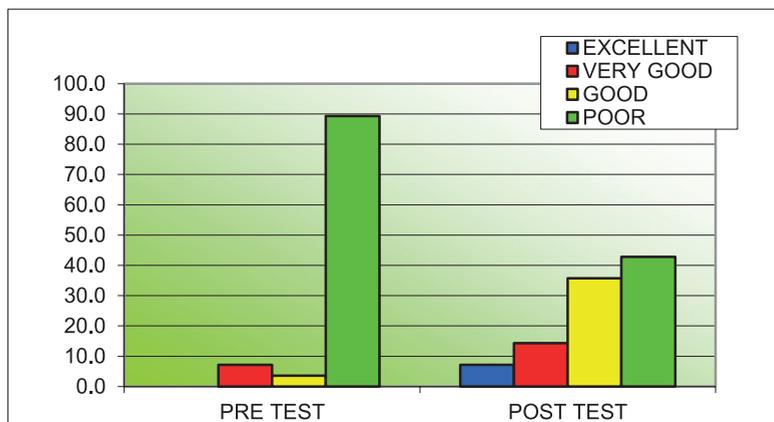
El cuadro y gráfico N°4 muestran los resultados obtenidos en las fases pre test y post test, sobre los cuatro niveles de aprendizaje. Las calificaciones de los veintiocho estudiantes obtenidos después de la aplicación del programa 'Guiding in English' muestran incrementos porcentuales en las calificaciones 'good' (en proceso) y 'very good' (logro). Además dos estudiantes lograron la calificación de excelente (logro destacado) en esta fase de post-test, comparado con la fase pre-test, donde ningún estudiante logró esa calificación.

CUADRO N°4
 NIVELES DE APRENDIZAJE EN PRE TEST Y POST TEST DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA. FASES PRE Y POST TEST ISTE TRUJILLO, 2015

NIVELES DE APRENDIZAJE	COMPETENCIA COMUNICATIVA			
	PRE TEST		POST TEST	
	N°	%	N°	%
EXCELLENT (Logro destacado)	0	0.0	2	7.1
VERY GOOD (Logro)	2	7.1	4	14.3
GOOD (En proceso)	1	3.6	10	35.7
POOR (En inicio)	25	89.3	12	42.9
TOTAL	28	100.0	28	100.0
PROMEDIOS		46.3		71.8
D.E.		18.6		15.5
Media de las diferencias			25.5	
d.e. de diferencias			26.8	
TEST DE LA MEDIA DE LAS DIFERENCIAS:			t = 5.027	p < 0.01

FUENTE: Elaborado por el Investigador en base al pre-test y post-test. Trujillo, Noviembre del 2015.

GRÁFICO N° 4
NIVELES DE APRENDIZAJE EN PRE Y POST-TEST DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA FASES PRE Y POST TEST. ISTE TRUJILLO 2015



FUENTE: Cuadro N° 4. Trujillo, Noviembre del 2015

En el proceso de contrastación de la hipótesis, se consideró los siguientes casos:

A. Caso Competencia Gramatical

a. Hipótesis de Prueba y Nivel de Significación

$$H_0: \mu_D = 0$$

$$d_i = (\text{Post test} - \text{Pre test})$$

$$H_a: \mu_D > 0$$

Nivel de significación $\alpha = 0.05$

En cuanto a la estadística descriptiva, el resumen de datos fue el siguiente:

$$n = 28$$

$$\bar{d} = 5,5$$

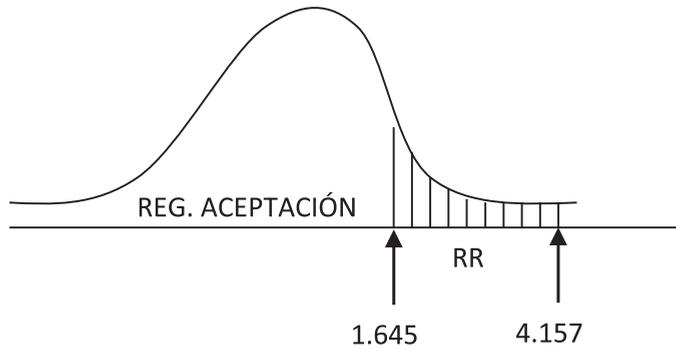
$$S_d = 7.1$$

$$t = \frac{\bar{d} - 0}{\frac{S_d}{\sqrt{n}}} = 4.157$$

b.

c. Reemplazo Numérico

d. **Regiones de Aceptación y Rechazo**



e. **Decisión**

Como $t = 4.157$ pertenece a la Región de Rechazo entonces se rechaza la hipótesis nula y en consecuencia la competencia gramatical mejoró significativamente al cabo del post test.

B. **Caso Competencia Sociolingüística**

a. **Hipótesis de Prueba y Nivel de Significación**

$$H_0: \mu_D = 0$$

$$H_a: \mu_D > 0$$

Nivel de significación $\alpha = 0.05$

En cuanto a la estadística descriptiva, el resumen de datos fue el siguiente:

$$n = 28$$

$$\bar{d} = 19,5$$

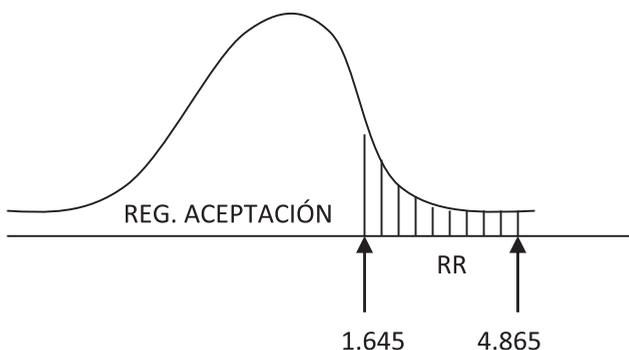
$$S_d = 21.7$$

$$t = \frac{\bar{d} - 0}{\frac{S_d}{\sqrt{n}}} = 4.865$$

b.

c. **Reemplazo Numérico**

d. Regiones de Aceptación y Rechazo



e. Decisión

Como $t = 4.865$ pertenece a la región de rechazo entonces se rechaza la hipótesis nula y en consecuencia la competencia sociolingüística mejoró significativamente al cabo del post test.

Se contrastó la variable Aprendizaje del idioma inglés en las fases Pre test y Post test de la Competencias Gramatical y Sociolingüística, a través del Test de las Medias de las Diferencias, en observaciones antes y después, por tratarse de una investigación pre-experimental, donde los datos son correlacionados y donde los mismos sujetos-alumnos son observados antes y después de una intervención (Programa Guiding in English), sin grupo control. Concluyéndose de esa manera que con el Programa aplicado, los alumnos han mejorado sus aprendizajes del Idioma –Inglés Nivel Básico (ver cuadro y gráfico N° 3 en resultados).

DISCUSIÓN

En el presente trabajo de investigación titulado "Influencia del Programa 'Guiding in English' en el aprendizaje del idioma inglés – nivel básico de los alumnos de II ciclo de Guía de Turismo del Instituto Superior Tecnológico Estatal "Trujillo", llegué al siguiente análisis:

El pre test aplicado a los alumnos tuvo como objetivo, tener un diagnóstico sobre las necesidades de los alumnos basados en la evaluación de sus conocimientos previos en el desarrollo de sus habilidades y competencias.

Con relación a las habilidades lingüísticas y comunicativas del pre test, la gran mayoría de alumnos mostraron insuficiencias en el aprendizaje del idioma

inglés, tanto en los aspectos estructurales (habilidades lingüísticas) como en los aspectos funcionales (habilidades comunicativas). Lo que es apreciado por las bajas calificaciones alcanzados por los alumnos en el desarrollo de sus habilidades.

Es decir que de un total de 28 alumnos, que fue la población universo, la gran mayoría de ellos no fueron capaces de usar correctamente las reglas gramaticales, demostraron un bajo nivel de conocimiento y desarrollo de vocabulario; así como también demostraron bajos niveles en la producción y comprensión de textos orales y escritos (referidos a la manera en la que el idioma se lleva a cabo como comunicación). Consecuentemente, esas insuficiencias conllevaron a su vez a que los alumnos mostrasen bajos grados de desarrollo de sus competencias gramatical y sociolingüística, respectivamente.

Después de la aplicación del Programa 'Guiding in English', se logró revertir el resultado del pre test, debido a que la gran mayoría de alumnos obtuvieron altas calificaciones en el desarrollo de sus habilidades lingüísticas y comunicativas. Resultados que ponen de manifiesto la efectividad del Programa 'Guidin in English' en el aprendizaje del idioma inglés.

Con relación a las Competencias Gramatical y Sociolingüística y según los resultados obtenidos en las fases pre test y post test, el índice porcentual se incrementó: en la competencia gramatical, de un 9.1 obtenido en el pre test, a un 14.6 alcanzado en el post test. Es decir hubo un 5.5 de incremento en esa competencia al finalizar la aplicación del presente programa. Teniendo en cuenta que el desarrollo de la competencia gramatical comprende el dominio en el uso de las habilidades lingüísticas; el resultado estaría indicándonos también, un resultado positivo en el desarrollo de la gramática (grammar) y vocabulario (vocabulary).

En cuanto a la competencia sociolingüística, el índice porcentual aumentó de un 37.3 logrado en el pre test, a un 57.2 alcanzado en el post test, lo que significa que hubo un 19.9 de promedio de incremento en esa competencia al concluir la aplicación del presente programa. En otras palabras, los alumnos lograron un mejor estadio en cuanto al empleo del conocimiento de las reglas lingüísticas para lograr una comunicación efectiva (ver cuadro y gráfico N°3 en resultados)

Con relación a los Niveles de Aprendizaje, se ha considerado calificaciones numéricas en los cuatro niveles de aprendizaje, obteniéndose lo siguiente: después de la aplicación del presente programa (fase post test) se logró una reducción significativa de 46.4% de alumnos con una calificación de poor. Calificación aplicada a los alumnos que tuvieron muchas dificultades en sus aprendizajes de la lengua inglesa. Como consecuencia hubo un mayor número de alumnos con calificaciones de 'good' o "aprendizaje con pocas dificultades",

que de un 3.6% en el pre test ascendió a un 35.7% de alumnos en el post test; y de 'very good' o aprendizaje esperado de los alumnos", que de un 7.1% (pre test) ascendió a un 14.3% de alumnos (post test). Además, como un nuevo logro del presente programa (observado solo en el post test), fue la aparición de la calificación de 'excellent'. Calificación alcanzada por el 7.1% de alumnos, que demostraron un logro destacado en el desarrollo de sus habilidades y sus competencias gramatical y sociolingüística en el aprendizaje del idioma inglés.

Todos estos resultados se han obtenido por la efectividad del Programa 'Guiding in English', con un enfoque comunicativo, que permitió que el alumno desarrolle sus habilidades y competencias en forma holística, es decir tanto en la forma estructural o gramatical, como en la funcional o comunicativa de la lengua inglesa y en el contexto del turismo. Resultados que coinciden con las investigaciones de Meza (2008), quien sostiene que un enfoque comunicativo abre una ventana más amplia para el aprendizaje de un idioma. Es decir, nos hace muy conscientes de que no es suficiente enseñar a los alumnos a manejar las estructuras de la lengua extranjera, y nos hace ver la necesidad de enseñarles también a desarrollar estrategias para relacionar estas estructuras con sus funciones comunicativas en situaciones y tiempos reales.

Este análisis me permitió demostrar la hipótesis planteada en este trabajo, en cuanto la aplicación del Programa 'Guiding in English' influye positivamente en el aprendizaje del Idioma Inglés – nivel básico, fortaleciendo las habilidades para el desarrollo de las competencias gramatical y sociolingüística, en los alumnos de II Ciclo de Guía de Turismo del Instituto Superior Tecnológico Trujillo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Magnusson, D. (1990). *Teoría de los Tests*. México D.F, México: Trillas, S.A.
- Universidad Privada César Vallejo (2005). *Paradigmas Educativos y Aprendizaje-Enseñanza*. Trujillo, Perú: Fondo Editorial UCV.
- Jiménez, S. y Álvarez, A. (S/A). "La enseñanza del español como lengua extranjera. Enfoques y desarrollo", Recuperado de <http://www.laenseñanzadelaspañolcomolenguaextranjera.monografias.com>
- Meza, C. R. (2008). *El desarrollo de la competencia comunicativa en el idioma inglés desde un enfoque comunicativo para la enseñanza de la lengua, aplicado a través de secuencias didácticas en los alumnos de primer grado de primaria del Instituto Valladolid*. Recuperado de <http://200.23.113.51/pdf/26282.pdf>
- Pérez, F. J. (2005). *La actividad cognoscitiva en una de sus manifestaciones, la actividad docente con un enfoque cognitivo comunicativo*. Recuperado de <http://www.monografias.com/trabajos24/actividadcognoscitiva/actividad-cognoscitiva.shtml>.
- Mauri, J. (2001). *Teorías de Aprendizaje*. *Revista de Educación Médica Superior* 15 (3) Recuperado de http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864_21412001000300004
- Universidad de Cienfuegos (2005). *Experiencias en el Desarrollo de Habilidades Comunicativa en estudiantes de la Universidad de Cienfuegos*, *Revista Iberoamericana de Educación*. Recuperado de <https://www.google.com.peoq=Experiencias+en+el+Desarrollo+de+Habilidades+Comunicativas>